



AKADEMIA SZTUK PIĘKNYCH
IM. EUGENIUSZA GEPPERTA
WE WROCŁAWIU



ВОЛИНСЬКИЙ
НАЦІОНАЛЬНИЙ
УНІВЕРСИТЕТ
ІМЕНІ ЛЕСІ УКРАЇНКИ

УГОДА ПРО СПІВПРАЦЮ 464

між Академією образотворчого мистецтва ім. Євгеніуша Гепперта у Вроцлаві
і Волинським національним університетом імені Лесі Українки

Для підтримки мистецтва та суміжних наук Академія образотворчого мистецтва ім. Євгеніуша Гепперта у Вроцлаві та Волинський національний університет імені Лесі Українки укладають таку Угоду на основі рівності прав та взаємності.

Стаття 1.

Метою співпраці є передача досвіду в галузі мистецтва, культури, дидактики та суміжних вчень.

Стаття 2.

Форми реалізації співробітництва

Співпраця між Академією та Університетом включатиме:

1. студентський обмін;
2. обмін викладачами;
3. спільні дослідницькі проекти;
4. участь у семінарах та навчальних зустрічах;
5. короткострокові академічні програми;
6. взаємний обмін інформацією, науковою літературою, результатами дослідницьких робіт, каталогами виставок.

Стаття 3.

1. Детальний порядок регулювання зобов'язань, викладених у статті 1 і 2, зарезервовані для конкретних Угод.

2. Узгоджені заходи будуть здійснюватися в межах фінансових можливостей обох закладів. Обидві сторони погоджуються укладати Угоди на конкретний план їх співробітництва з відповідними інтервалами, беручи до уваги витрати.

Стаття 4.

Прикінцеві положення

1. Заклад буде вказувати імена професорів як контактних осіб, які працюватимуть для виконання цієї Угоди. Заклади інформують один одного про це.

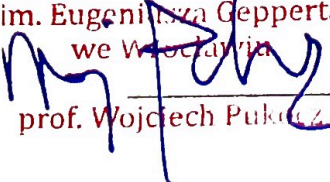
2. Угода діє протягом п'яти років і набуває чинності після її підписання ректором Академії образотворчого мистецтва ім. Євгеніуша Гепперта у Вроцлаві та ректором Волинського національного університету імені Лесі Українки.

3. Після закінчення зазначеного періоду угода автоматично продовжується на наступні п'ять років, якщо жодна зі сторін не висловлює заперечень.

Стаття 5.

Договір укладено польською та українською мовами у 2-х примірниках.

Ректор
Академії образотворчого мистецтва
ім. Євгеніуша Гепперта у Вроцлаві
пл.Польські 3/4,
50-156 Вроцлав
Польща

РЕКТОР
проф. Войцех Пукоч
Akademii Sztuk Pięknych
im. Eugeniusza Gepperta
we Wrocławiu

_____ 2022 р.
prof. Wojciech Pukocz

Ректор
Волинського національного університету
імені Лесі Українки
пр-т Волі 13,
Луцьк, 43025



проф. Анастасія Цьось

_____ 2022 р.





AKADEMIA SZTUK PIĘKNYCH
IM. EUGENIUSZA GEPPERTA
WE WROCŁAWIU



ВОЛИНСЬКИЙ
НАЦІОНАЛЬНИЙ
УНІВЕРСИТЕТ
ІМЕНІ ЛЕСІ УКРАЇНКИ

UMOWA O WSPÓLPRACY
między Akademią Sztuk Pięknych im. Eugeniusza Gepperta
we Wrocławiu
i Wolyńskim Uniwersytetem Narodowym imienia Łesi Ukrainki

W celu wspierania sztuk i nauk pokrewnych Akademia Sztuk Pięknych im. Eugeniusza Gepperta we Wrocławiu i Wolyński Uniwersytet Narodowy imienia Łesi Ukrainki zawierają niniejszą Umowę o współpracy w oparciu o zasady wzajemnego zaufania, równości i wzajemnych korzyści.

Art. 1

Celem współpracy jest przekazywanie doświadczeń w dziedzinie sztuki, kultury, dydaktyki oraz nauk pokrewnych.

Art. 2

Formy realizacji współpracy

Współpraca między uczelniami będzie obejmować:

1. wymianę studentów;
2. wymianę nauczycieli akademickich;
3. wspólne projekty badawcze;
4. udział w seminariach i spotkaniach akademickich;
5. krótkoterminowe programy akademickie;
6. wymianę informacji, literatury naukowej, wyników prac badawczych, katalogów wystaw.

Art. 3

1. Szczegółowe ustalenia dotyczące uregulowania obowiązków określonych w art. 1 i 2, są zastrzeżone dla umów szczegółowych.

2. Uzgodnione działania będą realizowane w ramach możliwości finansowych Akademii i Uniwersytetu. Obie strony zobowiązują się do zawierania Umów dotyczących konkretnego planu ich współpracy w odpowiednich odstępach czasu, z uwzględnieniem kosztów.

Art. 4

Postanowienia końcowe

1. Uczelnia wskaże nazwiska osób, upelnomocnionych do podejmowania działań w zakresie realizacji niniejszej Umowy. Uczelnie informują się o tym nawzajem.
2. Umowa zostaje zawarta na okres 5 lat. Umowa wchodzi w życie z dniem podpisania przez rektora Akademii Sztuk Pięknych im. Eugeniusza Gepperta we Wrocławiu i rektora Wołyńskiego Uniwersytetu Narodowego im. Lesi Ukrainki. Umowa może zostać przedłużone o okres kolejnych 5 lat za obopólną zgodą Stron.
3. Po upływie wymienionego okresu umowa podlega automatycznemu przedłużeniu na okres następnych pięciu lat, o ile żadna ze stron nie zgłosi zastrzeżeń.

Art. 5

Umowa zostaje zawarta w języku polskim i ukraińskim w 2 egzemplarzach.

Rektor
Akademii Sztuk Pięknych
im. Eugeniusza Gepperta we Wrocławiu
pl. Polski 3/4,
50-156 Wrocław
Polska

REKTOR
prof. Wojciech Pukocz
Akademii Sztuk Pięknych
im. Eugeniusza Gepperta
we Wrocławiu

prof. Wojciech Pukocz

Rektor
Wołyńskiego Uniwersytetu Narodowego
imienia Lesi Ukrainki
al. Wola, 13.
Łuck, 43025

Україна

